



# Zubehör

## Accessories / Accessoires

<b>Leitungstrommel HBM 30 + HBM 30 Sp</b> Cable drum Tambour de câble électrique	K 1
<b>Leitungstrommel HBM 31 + HBM 31 Sp</b> Cable drum Tambour de câble électrique	K 5
<b>Scheibenwischenanlage und Scheibenwaschanlage</b> Windshield wipers and washers Système essuie-glace et lave-glace	K 9
<b>Scheibenwischenanlage, oben</b> Windshield wipers, above Système essuie-glace, en haut	K 10
<b>Geräteplatte Scheibenwischer Typ ECH</b> Equipment panel, windshield wiper Panneau d'équipement, essuie-glace	K 11
<b>Scheibenwaschanlage</b> Windshield washer Système lave-glace	K 12
<b>Scheibenwischenanlage, unten</b> Windshield wipers, below Système essuie-glace, en bas	K 12.1
<b>Scheibenwischer, unten</b> Windshield wiper, below Essuie-glace, en bas	K 12.2
<b>Windfreistellung + Not-Halt am Turmfuß</b> Free jib slewing button + emergency stop at the tower base Mise en girouette + arrêt d'urgence à partir du pied de mât	K 13
<b>Werkzeuge</b> Tools Outils	K 14

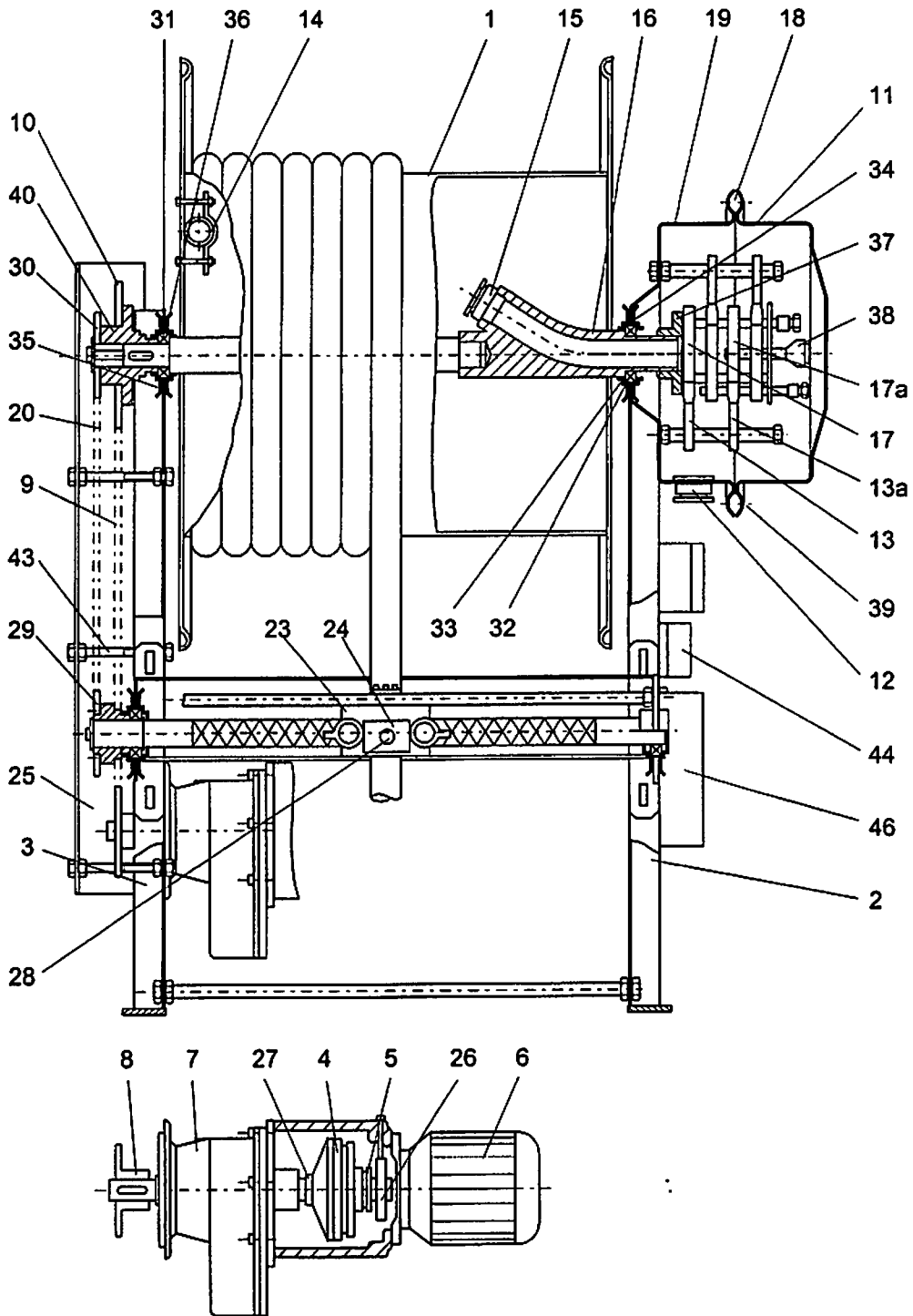
<b>Klimatisierung Schaltschrank S2</b>	K 16
Heating and fan of switchgear cabinet S2	
Chauffage et ventilation de l'armoire électrique S2	
<b>Zusatzheizung Schaltschrank S2 / SPS</b>	K 16.1
Additional heating of switchgear cabinet S2 PLC	
Chauffage additionnel de l'armoire électrique S2 / SPS	
<b>Kransteuerungssystem</b>	K 17
Crane control system	
Système de commande de grue	
<b>Beschilderung</b>	K 19
Plating	
Plaques	
<b>Schilderbefestigung</b>	K 21
Plates mounting	
Attache pour plaques	
<b>Befestigung Leistungsschild</b>	K 22
Fastening output plate	
Fixation plaque de capacité	
<b>Hinweisschilder und Unfallverhütung Verbotsschilder</b>	K 23
Information plates and accident prevention	
prohibition plates	
Plaques d'avertissement et panneaux d'interdiction	
prévention d'accidents	

# Leitungstrommel

Cable drum / Enrouleur de câble électrique

Bestell-Nr. : 6161 100 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : HBM 30 Sp  
type  
type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1		<b>Trommelkörper komplett 500x900x590</b> drum body cpl. / corps de tambour cpl.	1	03-51-006-0-000
2		<b>Konsole (Schleifringseite)</b> bracket (slip ring side) / console (à côté de bague collectrice)	1	12-04-050-0-000
3		<b>Konsole (Antriebsseite)</b> bracket (gear side) / console (à côté d'entraînement)	1	12-04-048-0-000
4	6162 200 01	<b>Magnetkupplung Typ 1,8 komplett</b> magnetic clutch type 1,8 cpl. / accouplement à aimant type 1,8 cpl.	1	5780-0002
4a		<b>Hochleistungslager für Magnetkupplung Typ 1,8</b> heavy-duty bearing for magnetic clutch type 1,8 / palier à haut rendement pour accouplement à aimant type 1,8	1	5780-0001
5		<b>Nockenring 2492</b> cam ring / anneau à came	1	5791-0001
5a		<b>Zwischenkupplung (4-fach)</b> intermediate coupling / accouplement intercalé	1	5790-0014
6		<b>Drehstrommotor</b> Gr. 71L C 160 DIN 42677; IP54; 1,1A B5, 0,37kW; 1500U/min; 380V; 50Hz three-phase motor / moteur électrique triphasé	1	5460-0011
7		<b>Stirnrad-Getriebe</b> Gr. 1 C200; B5; i=1:25,8 spur gear / réducteur à engrenage droit	1	5701-0007
8		<b>Kettenradnabe 5/8" x 3/8" Z=13</b> chain wheel hub / moyeu de roue à chaînes	1	J-062-02-000
9	6162 000 01	<b>Rollenkette 5/8" x 3/8" 1770 mm lg.</b> roller chain / chaîne à rouleaux	1	6702-0002
9a	6162 027 01	<b>Kettenschloß</b> shackle / manille	1	6703-0002
9b	6162 108 01	<b>Kettenglied</b> end link / maillon final	1	6704-0002
10	6162 049 01	<b>Kettenrad</b> chain wheel / roue à chaîne	1	J-712-01-000
11		<b>Abdeckhaube ø370x125</b> covering cap / capot	1	12-02-017-0-000
12		<b>Verschraubung PG42 DIN 46320</b> fitting / raccord	1	6020-0016
		<b>mit Gegenmutter PG42 DIN 46320</b> with counternut / avec contre-écrou	1	6024-0009
13	6162 181 01	<b>Kohlebürste (Erde) PE 150 Amp.</b> carbon brush (earth) / balais à charbon (terre)	2	6661-0014
13a	6162 180 01	<b>Kohlebürste (Phase) 150 Amp.</b> carbon brush (phase) / balais à charbon (phase)	6	6661-0008

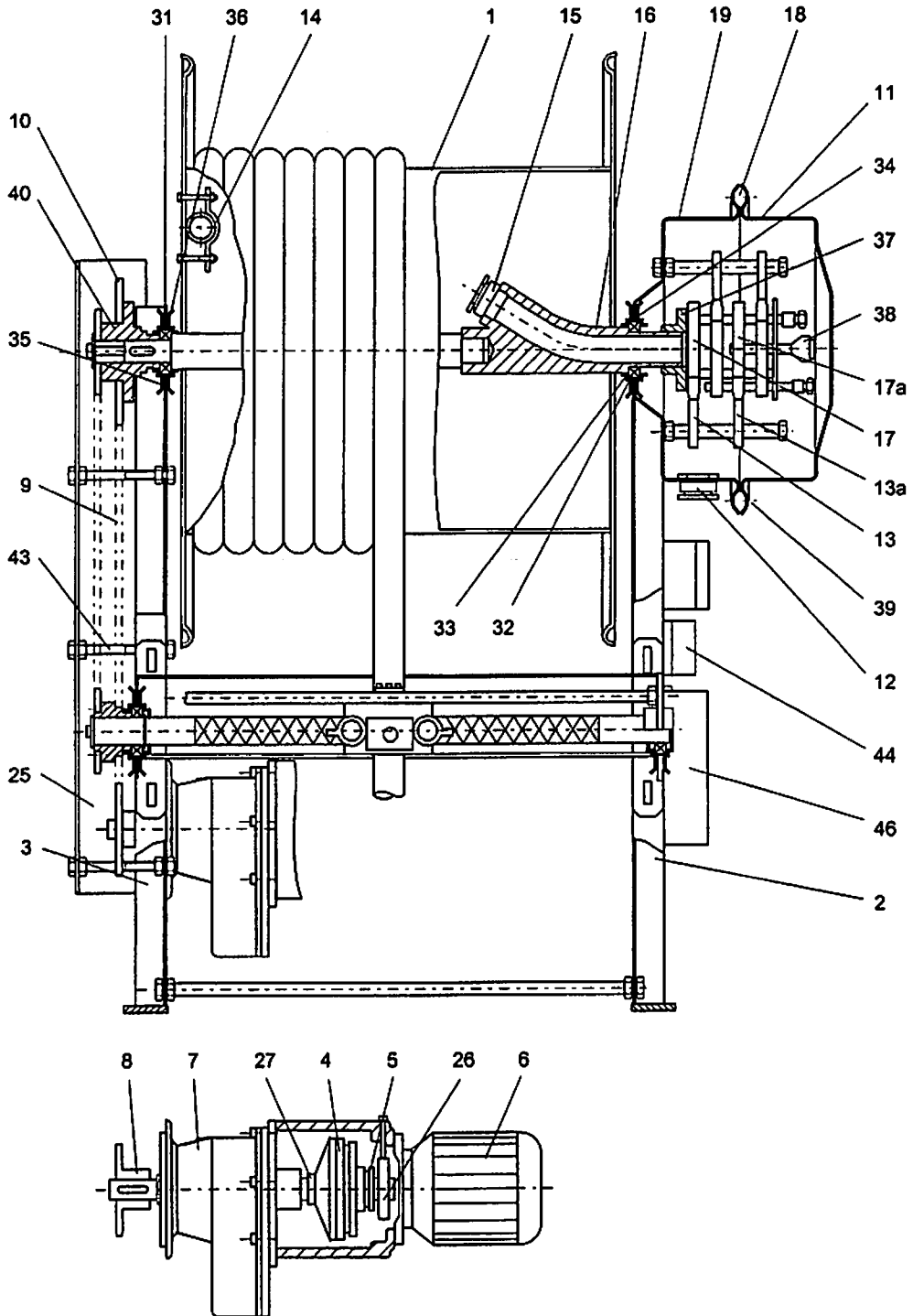
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
13b	6162 175 01	Bürstenhalter (Erde) PE 150 Amp. brush holder (earth) / porte-balai (terre)	1	41-12-081-0-000
13c	6162 177 01	Bürstenhalter (Phase) 150 Amp. brush holder (phase) / porte-balai (phase)	3	41-12-082-0-000
14		Zugentlastungsschelle strain relief clamp / pince de décharge de traction	1	03-04-003-0-000
15		Verschraubung PG42 DIN 46320 fitting / raccord	1	6020-0016
16		Welle shaft / arbre	1	03-08-022-0-000
17	6162 171 01	Schleifring (Erde) PE 150 Amp. slip ring (earth) / bague collectrice (terre)	1	41-12-008-0-000
17a	6162 173 01	Schleifring (Phase) 150 Amp. slip ring (phase) / bague collectrice (phase)	3	41-12-007-0-000
18		Runddichtungsgummi ø12 1335mm rubber sealing ring / joint annulaire en caoutchouc	1	5250-0003
19		Schleifringgehäusehaube ø370x105 slipring housing cap / capot de carter de bague collectrice	1	12-02-019-1-000
20	6162 000 01	Rollenkette 5/8" x 3/8" 1688 mm lg. roller chain / chaîne à rouleaux	1	6702-0002
	6162 027 01	Kettenschloß shackle / manille	1	6703-0002
	6162 108 01	Kettenglied end link / maillon final	1	6704-0002
23	6162 072 01	Laufschlitten carriage / navette	1	03-11-000-0-000
24		Rollenjoch komplett roller yoke cpl. / ensemble à galets cpl.	1	03-55-002-2-000
25		Kettenschutz chain guard / garde-chaîne	1	12-05-025-0-000
26		Rücklaufsperre kpl. mit Freilauf reverse run interlock cpl. with free-wheel / antidériveur cpl. avec roue libre	1	3100-0002
27		Gewindestift M 6x16 DIN 914 set screw / vis sans tête	1	5071-0003
28	6162 016 01	Führungsfinger guide finger / doigt de guidage	1	03-10-001-0-000
29	6162 042 01	Kettenrad 5/8" x 3/8" Z=22 chain wheel / roue à chaîne	1	03-20-003-1-000
30	6162 041 01	Kettenrad 5/8" x 3/8" Z=20 chain wheel / roue à chaîne	1	03-20-004-4-000
31	7451 208 01	Rillenkugellager 6008 DIN 625 grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	
32	7451 210 01	Rillenkugellager 6010 DIN 625 grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
33		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-020-0-000
34		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-021-0-000
35		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-022-0-000
36		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-023-0-000
37		<b>Schleifringträger</b> slipring carrier / support de bague collectrice	1	03-10-000-0-000
38		<b>Anschlußklemme M8 (Erde)</b> connecting terminal (earth) / borne de raccordement (terre)	1	6520-0002
		<b>Anschlußklemme M10 (Phase)</b> connecting terminal (phase) / borne de raccordement (phase)	3	6520-0003
39		<b>Spannring komplett</b> tension ring cpl. / anneau tendeur cpl.	1	03-53-002-0-000
40		<b>Kettenradflansch</b> chain wheel flange / bride de roue à chaîne	1	03-07-014-0-000
43		<b>Kettenschutzbolzen</b> chain guard pin / axe de garde-chaîne	1	03-08-032-0-000
44	6162 155 01	<b>Motorschutzschalter M 611; 1,6A</b> motor protection switch / disjoncteur de protection	1	5850-0008
46		<b>Schutzrohr</b> guard tube / tuyau de garde	1	03-08-024-0-000

**Leitungstrommel**  
Cable drum / Enrouleur de câble électrique

Bestell-Nr. : 6161 110 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : HBM 30  
type  
type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1		<b>Trommelkörper komplett</b> 500x900x590 drum body cpl. / corps de tambour cpl.	1	03-51-006-0-000
2		<b>Konsole (Schleifringseite)</b> bracket (slip ring side) / console (à côté de bague collectrice)	1	12-04-050-0-000
3		<b>Konsole (Antriebsseite)</b> bracket (gear side) / console (à côté d'entraînement)	1	12-04-048-0-000
4	6162 200 01	<b>Magnetkupplung Typ 1,8 komplett</b> magnetic clutch type 1,8 cpl. / accouplement à aimant type 1,8 cpl.	1	5780-0002
4a		<b>Hochleistungslager für</b> <b>Magnetkupplung Typ 1,8</b> heavy-duty bearing for magnetic clutch type 1,8 / palier à haut rendement pour accouplement à aimant type 1,8	1	5780-0001
5		<b>Nockenring 2492</b> cam ring / anneau à came	1	5791-0001
5a		<b>Zwischenkupplung (4-fach)</b> intermediate coupling / accouplement intercalé	1	5790-0014
6		<b>Drehstrommotor</b> Gr. 71L C 160 DIN 42677; IP54; 1,1A B5, 0,37kW; 1500U/min; 380V; 50Hz three-phase motor / moteur électrique triphasé	1	5460-0011
7		<b>Stirnrad-Getriebe</b> Gr. 1 C200; B5; i=1:25,8 spur gear / réducteur à engrenage droit	1	5701-0007
8		<b>Kettenradnabe 5/8" x 3/8" Z=13</b> chain wheel hub / moyeu de roue à chaînes	1	J-062-02-000
9	6162 000 01	<b>Rollenkette 5/8" x 3/8" 1770 mm lg.</b> roller chain / chaîne à rouleaux	1	6702-0002
9a	6162 027 01	<b>Kettenschloß</b> shackle / manille	1	6703-0002
9b	6162 108 01	<b>Kettenglied</b> end link / maillon final	1	6704-0002
10	6162 049 01	<b>Kettenrad</b> chain wheel / roue à chaîne	1	J-712--01-000
11		<b>Abdeckhaube ø370x125</b> covering cap / capot	1	12-02-017-0-000
12		<b>Verschraubung PG42 DIN 46320</b> fitting / raccord	1	6020-0016
		<b>mit Gegenmutter PG42 DIN 46320</b> with counternut / avec contre-écrou	1	6024-0009
13	6162 181 01	<b>Kohlebürste (Erde) PE 150 Amp.</b> carbon brush (earth) / balais à charbon (terre)	2	6661-0014
13a	6162 180 01	<b>Kohlebürste (Phase) 150 Amp.</b> carbon brush (phase) / balais à charbon (phase)	6	6661-0008



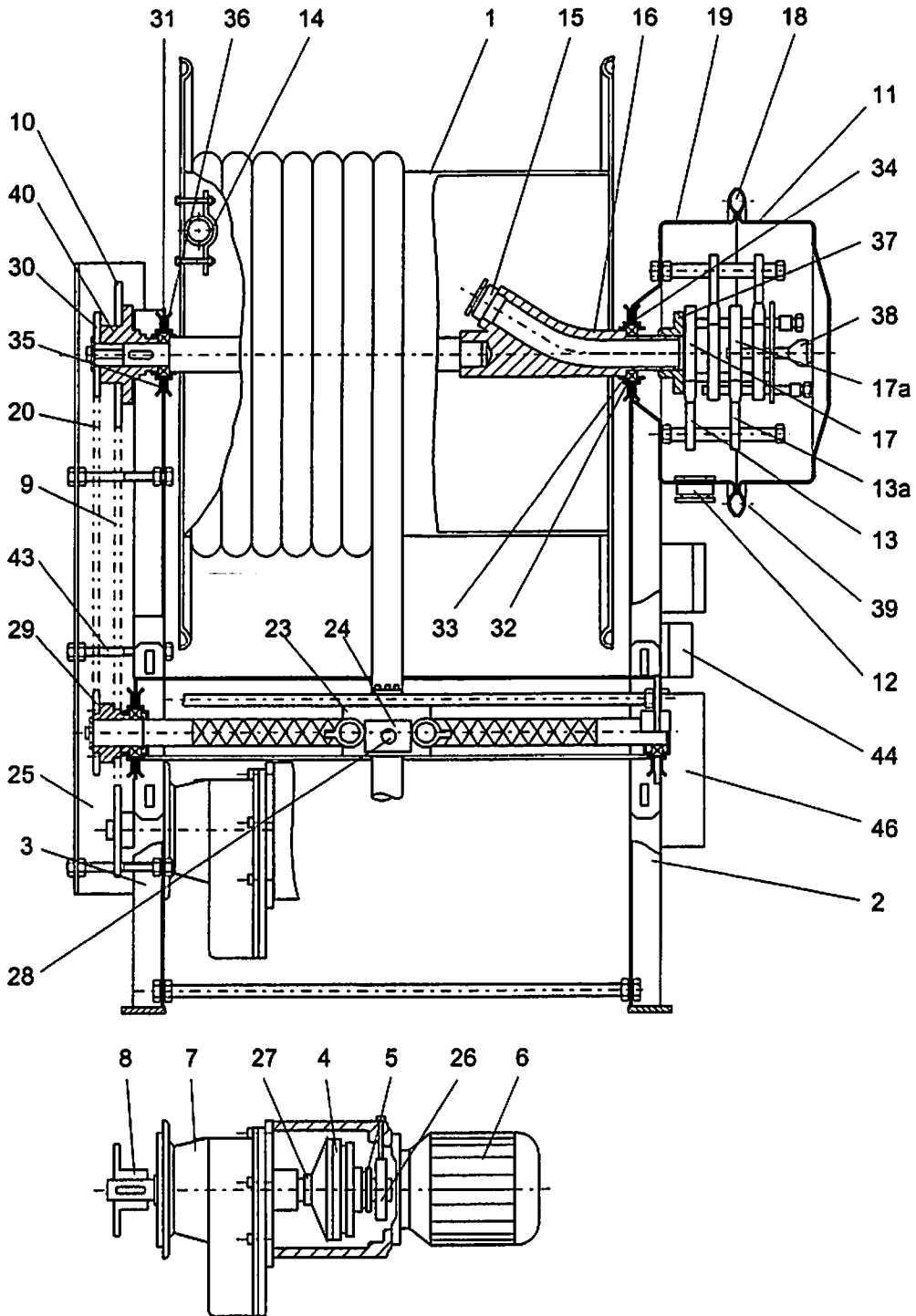
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
13b	6162 175 01	Bürstenhalter (Erde) PE 150 Amp. brush holder (earth) / porte-balai (terre)	1	41-12-081-0-000
13c	6162 177 01	Bürstenhalter (Phase) 150 Amp. brush holder (phase) / porte-balai (phase)	3	41-12-082-0-000
14		Zugentlastungsschelle strain relief clamp / pince de décharge de traction	1	03-04-003-0-000
15		Verschraubung PG42 DIN 46320 fitting / raccord	1	6020-0016
16		Welle shaft / arbre	1	03-08-022-0-000
17	6162 171 01	Schleifring (Erde) PE 150 Amp. slip ring (earth) / bague collectrice (terre)	1	41-12-008-0-000
17a	6162 173 01	Schleifring (Phase) 150 Amp. slip ring (phase) / bague collectrice (phase)	3	41-12-007-0-000
18		Runddichtungsgummi ø12 1335mm rubber sealing ring / joint annulaire en caoutchouc	1	5250-0003
19		Schleifringgehäusehaube ø370x105 slipring housing cap / capot de carter de bague collectrice	1	12-02-019-1-000
25		Kettenschutz chain guard / garde-chaîne	1	12-05-026-0-000
26		Rücklaufsperrkpl. mit Freilauf reverse run interlock cpl. with free-wheel / antidériveur cpl. avec roue libre	1	3100-0002
27		Gewindestift M 6x16 DIN 914 set screw / vis sans tête	1	5071-0003
31	7451 208 01	Rillenkugellager 6008 DIN 625 grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	
32	7451 210 01	Rillenkugellager 6010 DIN 625 grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	
33		Kugellagerflansch ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-020-0-000
34		Kugellagerflansch ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-021-0-000
35		Kugellagerflansch ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-022-0-000
36		Kugellagerflansch ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-023-0-000
37		Schleifringträger slipring carrier / support de bague collectrice	1	03-10-000-0-000
38		Anschlußklemme M8 (Erde) connecting terminal (earth) / borne de raccordement (terre)	1	6520-0002

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
		<b>Anschlußklemme M10 (Phase)</b> connecting terminal (phase) / borne de raccordement (phase)	3	6520-0003
39		<b>Spannring komplett</b> tension ring cpl. / anneau tendeur cpl.	1	03-53-002-0-000
40		<b>Kettenradflansch</b> chain wheel flange / bride de roue à chaîne	1	03-07-014-0-000
43		<b>Kettenschutzbolzen</b> chain guard pin / axe de garde-chaîne	1	03-08-032-0-000
44	6162 155 01	<b>Motorschutzschalter M 611; 1,6A</b> motor protection switch / disjoncteur de protection	1	5850-0008
46		<b>Schutzrohr</b> guard tube / tuyau de garde	1	03-08-024-0-000

**Leitungstrommel**  
Cable drum / Enrouleur de câble électrique

**Bestell-Nr. : 6161 101 01**  
order no.  
no. de comm.

**Typ : HBM 31 Sp**  
type  
type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1		<b>Trommelkörper komplett</b> 600x1000x590 drum body cpl. / corps de tambour cpl.	1	12-51-002-0-000
2		<b>Konsole (Schleifringseite)</b> -bracket (slip ring side) / console (à côté de bague collectrice)	1	12-04-050-0-000
3		<b>Konsole (Antriebsseite)</b> bracket (gear side) / console (à côté d'entraînement)	1	12-04-048-0-000
4	6162 200 01	<b>Magnetkupplung Typ 1,8 komplett</b> magnetic clutch type 1,8 cpl. / accouplement à aimant type 1,8 cpl.	1	5780-0002
4a		<b>Hochleistungslager für</b> <b>Magnetkupplung Typ 1,8</b> heavy-duty bearing for magnetic clutch type 1,8 / palier à haut rendement pour accouplement à aimant type 1,8	1	5780-0001
5		<b>Nockenring 2492</b> cam ring / anneau à came	1	5791-0001
5a		<b>Zwischenkupplung (4-fach)</b> intermediate coupling / accouplement intercalé	1	5790-0014
6		<b>Drehstrommotor</b> Gr. 71L C 160 DIN 42677; IP54; 1,1A B5, 0,37kW; 1500U/min; 380V; 50Hz three-phase motor / moteur électrique triphasé	1	5460-0011
7		<b>Stirnrad-Getriebe</b> Gr. 1 C200; B5; i=1:25,8 spur gear / réducteur à engrenage droit	1	5701-0007
8		<b>Kettenradnabe 5/8" x 3/8" Z=13</b> chain wheel hub / moyeu de roue à chaînes	1	J-062-02-000
9	6162 000 01	<b>Rollenkette 5/8" x 3/8" 1770 mm lg.</b> roller chain / chaîne à rouleaux	1	6702-0002
9a	6162 027 01	<b>Kettenschloß</b> shackle / manille	1	6703-0002
9b	6162 108 01	<b>Kettenglied</b> end link / maillon final	1	6704-0002
10	6162 049 01	<b>Kettenrad</b> chain wheel / roue à chaîne	1	J-712--01-000
11		<b>Abdeckhaube ø370x125</b> covering cap / capot	1	12-02-017-0-000
12		<b>Verschraubung PG48 DIN 46320</b> fitting / raccord	1	6020-0007
		<b>mit Gegenmutter PG48 DIN 46320</b> with counternut / avec contre-écrou	1	6024-0010
13		<b>Kohlebürste (Erde) PE 220 Amp.</b> carbon brush (earth) / balais à charbon (terre)	2	6661-0011
13a		<b>Kohlebürste (Phase) 220 Amp.</b> carbon brush (phase) / balais à charbon (phase)	6	6661-0010

Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
13b		<b>Bürstenhalter (Erde) PE 220 Amp.</b> brush holder (earth) / porte-balai (terre)	1	41-12-083-0-000
13c		<b>Bürstenhalter (Phase) 220 Amp.</b> brush holder (phase) / porte-balai (phase)	3	41-12-084-0-000
14		<b>Zugentlastungsschelle</b> strain relief clamp / pince de décharge de traction	1	03-04-003-0-000
15		<b>Verschraubung PG48 DIN 46320</b> fitting / raccord	1	6020-0007
16		<b>Welle</b> shaft / arbre	1	03-08-022-0-000
17		<b>Schleifring (Erde) PE 220 Amp.</b> slip ring (earth) / bague collectrice (terre)	1	41-12-091-0-000
17a		<b>Schleifring (Phase) 220 Amp.</b> slip ring (phase) / bague collectrice (phase)	3	41-12-092-0-000
18		<b>Runddichtungsgummi ø12 1335mm</b> rubber sealing ring / joint annulaire en caoutchouc	1	5250-0003
19		<b>Schleifringgehäusehaube ø370x105</b> slipring housing cap / capot de carter de bague collectrice	1	12-02-019-0-000
20	6162 000 01	<b>Rollenkette 5/8" x 3/8" 1688 mm lg.</b> roller chain / chaîne à rouleaux	1	6702-0002
	6162 027 01	<b>Kettenschloß</b> shackle / manille	1	6703-0002
	6162 108 01	<b>Kettenglied</b> end link / maillon final	1	6704-0002
23	6162 072 01	<b>Laufschlitten</b> carriage / navette	1	03-11-000-0-000
24		<b>Rollenjoch komplett</b> roller yoke cpl. / ensemble à galets cpl.	1	03-55-005--0-000
25		<b>Kettenschutz</b> chain guard / garde-chaîne	1	12-05-025-0-000
26		<b>Rücklaufsperr mit Freilauf</b> reverse run interlock cpl. with free-wheel / antidériveur cpl. avec roue libre	1	3100-0002
27		<b>Gewindestift M 6x16 DIN 914</b> set screw / vis sans tête	1	5071-0003
28	6162 016 01	<b>Führungsfinger</b> guide finger / doigt de guidage	1	03-10-001-0-000
29	6162 042 01	<b>Kettenrad 5/8" x 3/8" Z=22</b> chain wheel / roue à chaîne	1	03-20-003-1-000
30	6162 041 01	<b>Kettenrad 5/8" x 3/8" Z=20</b> chain wheel / roue à chaîne	1	03-20-004-4-000
31	7451 208 01	<b>Rillenkugellager 6008 DIN 625</b> grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	
32	7451 210 01	<b>Rillenkugellager 6010 DIN 625</b> grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	

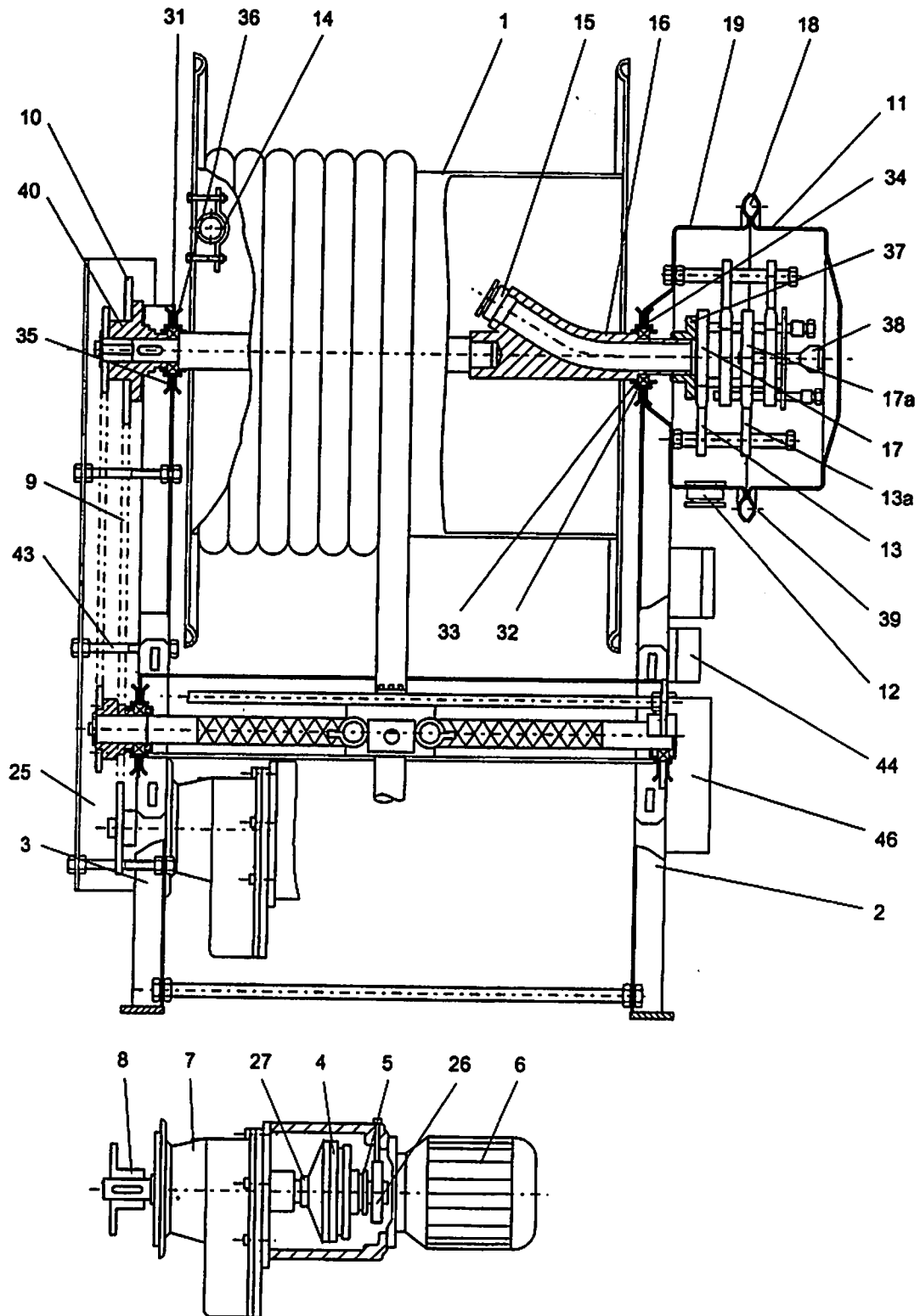
Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
33		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-020-0-000
34		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-021-0-000
35		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-022-0-000
36		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-023-0-000
37		<b>Schleifringträger</b> slipring carrier / support de bague collectrice	1	03-10-000-0-000
38		<b>Anschlußklemme M8 (Erde)</b> connecting terminal (earth) / borne de raccordement (terre)	1	6520-0002
		<b>Anschlußklemme M10 (Phase)</b> connecting terminal (phase) / borne de raccordement (phase)	3	6520-0003
39		<b>Spannring komplett</b> tension ring cpl. / anneau tendeur cpl.	1	03-53-002-0-000
40		<b>Kettenradflansch</b> chain wheel flange / bride de roue à chaîne	1	03-07-014-0-000
43		<b>Kettenschutzbolzen</b> chain guard pin / axe de garde-chaîne	1	03-08-032-0-000
44	6162 155 01	<b>Motorschutzschalter M 611; 1,6 A</b> motor protection switch / disjoncteur de protection	1	5850-0008
46		<b>Schutzrohr</b> guard tube / tuyau de garde	1	03-08-024-0-000

# Leitungstrommel

Cable drum / Enrouleur de câble électrique

Bestell-Nr. : 6161 111 01  
order no.  
no. de comm.

Typ : HBM 31  
type  
type



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
1		<b>Trommelkörper komplett</b> <b>600x1000x590</b> drum body cpl. / corps de tambour cpl.	1	12-51-002-0-000
2		<b>Konsole (Schleifringseite)</b> bracket (slip ring side) / console (à côté de bague collectrice)	1	12-04-050-0-000
3		<b>Konsole (Antriebsseite)</b> bracket (gear side) / console (à côté d'entraînement)	1	12-04-048-0-000
4	6162 200 01	<b>Magnetkupplung Typ 1,8 komplett</b> magnetic clutch type 1,8 cpl. / accouplement à aimant type 1,8 cpl.	1	5780-0002
4a		<b>Hochleistungslager für</b> <b>Magnetkupplung Typ 1,8</b> heavy-duty bearing for magnetic clutch type 1,8 / palier à haut rendement pour accouplement à aimant type 1,8	1	5780-0001
5		<b>Nockenring 2492</b> cam ring / anneau à came	1	5791-0001
5a		<b>Zwischenkupplung (4-fach)</b> intermediate coupling / accouplement intercalé	1	5790-0014
6		<b>Drehstrommotor</b> <b>Gr. 71L C 160 DIN 42677; IP54; 1,1A</b> <b>B5, 0,37kW; 1500U/min; 380V; 50Hz</b> three-phase motor / moteur électrique triphasé	1	5460-0011
7		<b>Stirnrad-Getriebe</b> <b>Gr. 1 C200; B5; i=1:25,8</b> spur gear / réducteur à engrenage droit	1	5701-0007
8		<b>Kettenradnabe 5/8" x 3/8" Z=13</b> chain wheel hub / moyeu de roue à chaînes	1	J-062-02-000
9	6162 000 01	<b>Rollenkette 5/8" x 3/8" 1770 mm lg.</b> roller chain / chaîne à rouleaux	1	6702-0002
9a	6162 027 01	<b>Kettenschloß</b> shackle / manille	1	6703-0002
9b	6162 108 01	<b>Kettenglied</b> end link / maillon final	1	6704-0002
10	6162 049 01	<b>Kettenrad</b> chain wheel / roue à chaîne	1	J-712--01-000
11		<b>Abdeckhaube ø370x125</b> covering cap / capot	1	12-02-017-0-000
12		<b>Verschraubung PG48 DIN 46320</b> fitting / raccord	1	6020-0007+
		<b>mit Gegenmutter PG48 DIN 46320</b> with counternut / avec contre-écrou	1	6024-0010
13		<b>Kohlebürste (Erde) PE 220 Amp.</b> carbon brush (earth) / balais à charbon (terre)	2	6661-0011
13a		<b>Kohlebürste (Phase) 220 Amp.</b> carbon brush (phase) / balais à charbon (phase)	6	6661-0010



Teil-Nr. part-no. pièce no	Bestell-Nr. order no. no. de comm.	Teilbenennung designation désignation	Anz. qty. nbre	Zeichnungs-Nr. drawing no. plan no.
13b		<b>Bürstenhalter (Erde) PE 220 Amp.</b> brush holder (earth) / porte-balai (terre)	1	41-12-083-0-000
13c		<b>Bürstenhalter (Phase) 220 Amp.</b> brush holder (phase) / porte-balai (phase)	3	41-12-084-0-000
14		<b>Zugentlastungsschelle</b> strain relief clamp / pince de décharge de traction	1	03-04-003-0-000
15		<b>Verschraubung PG48 DIN 46320</b> fitting / raccord	1	6020-0007
16		<b>Welle</b> shaft / arbre	1	03-08-022-0-000
17		<b>Schleifring (Erde) PE 220 Amp.</b> slip ring (earth) / bague collectrice (terre)	1	41-12-091-0-000
17a		<b>Schleifring (Phase) 220 Amp.</b> slip ring (phase) / bague collectrice (phase)	3	41-12-092-0-000
18		<b>Runddichtungsgummi ø12 1335mm</b> rubber sealing ring / joint annulaire en caoutchouc	1	5250-0003
19		<b>Schleifringgehäusehaube ø370x105</b> slipring housing cap / capot de carter de bague collectrice	1	12-02-019-0-000
25		<b>Kettenschutz</b> chain guard / garde-chaîne	1	12-05-026-0-000
26		<b>Rücklaufsperre kpl. mit Freilauf</b> reverse run interlock cpl. with free-wheel / antidériveur avec roue libre	1	3100-0002
27		<b>Gewindestift M 6x16 DIN 914</b> set screw / vis sans tête	1	5071-0003
31	7451 208 01	<b>Rillenkugellager 6008 DIN 625</b> grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	
32	7451 210 01	<b>Rillenkugellager 6010 DIN 625</b> grooved ball bearing / roulement rainuré à billes	1	
33		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-020-0-000
34		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-021-0-000
35		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-022-0-000
36		<b>Kugellagerflansch</b> ball bearing flange / bride du roulement à billes	1	03-07-023-0-000
37		<b>Schleifringträger</b> slipring carrier / support de bague collectrice	1	03-10-000-0-000
38		<b>Anschlußklemme M8 (Erde)</b> connecting terminal (earth) / borne de raccordement (terre)	1	6520-0002

<b>Teil-Nr.</b> part-no. pièce no	<b>Bestell-Nr.</b> order no. no. de comm.	<b>Teilbenennung</b> designation désignation	<b>Anz.</b> qty. nbre	<b>Zeichnungs-Nr.</b> drawing no. plan no.
38		<b>Anschlußklemme M10 (Phase)</b> connecting terminal (phase) / borne de raccordement (phase)	3	6520-0003
39		<b>Spannring komplett</b> tension ring cpl. / anneau tendeur cpl.	1	03-53-002-0-000
40		<b>Kettenradflansch</b> chain wheel flange / bride de roue à chaîne	1	03-07-014-0-000
43		<b>Kettenschutzbolzen</b> chain guard pin / axe de garde-chaîne	1	03-08-032-0-000
44	6162 155 01	<b>Motorschutzschalter M 611; 1,6 A</b> motor protection switch / disjoncteur de protection	1	5850-0008
46		<b>Schutzrohr</b> guard tube / tuyau de garde	1	03-08-024-0-000

## Scheibenwisch- und Scheibenwaschanlage

Windshield wipers and washers /  
Système essuie-glace et lave-glace

**Bestell-Nr. : 9397 259 01**  
Order No.  
Commande N°

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 WF 019 - 000**  
Drawing No.  
Dessin N°

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
*100	9397 260 01	<b>Scheibenwischanlage, oben</b> windshield wipers, above / système essuie-glace, en haut	1	ELZ 001 WF 019 - 100
*200	9750 587 01	<b>Geräteplatte Scheibenwischer</b> Typ EC-H equipment panel, windshield wiper / panneau d'équipement, essuie-glace	1	ELZ 001 WF 009 - 200
*300	9397 261 01	<b>Scheibenwaschanlage</b> windshield washer / système lave-glace	1	ELZ 001 WF 019 - 300
*400	9397 262 01	<b>Scheibenwischanlage, unten</b> windshield wipers, below / système essuie-glace, en bas	1	ELZ 001 WF 019 - 400

## Scheibenwischenanlage, oben

Windshield wipers, above / Système essuie-glace, en haut

Bestell-Nr. : 9397 260 01

Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 WF 019 - 100

Drawing No.

Dessin N°

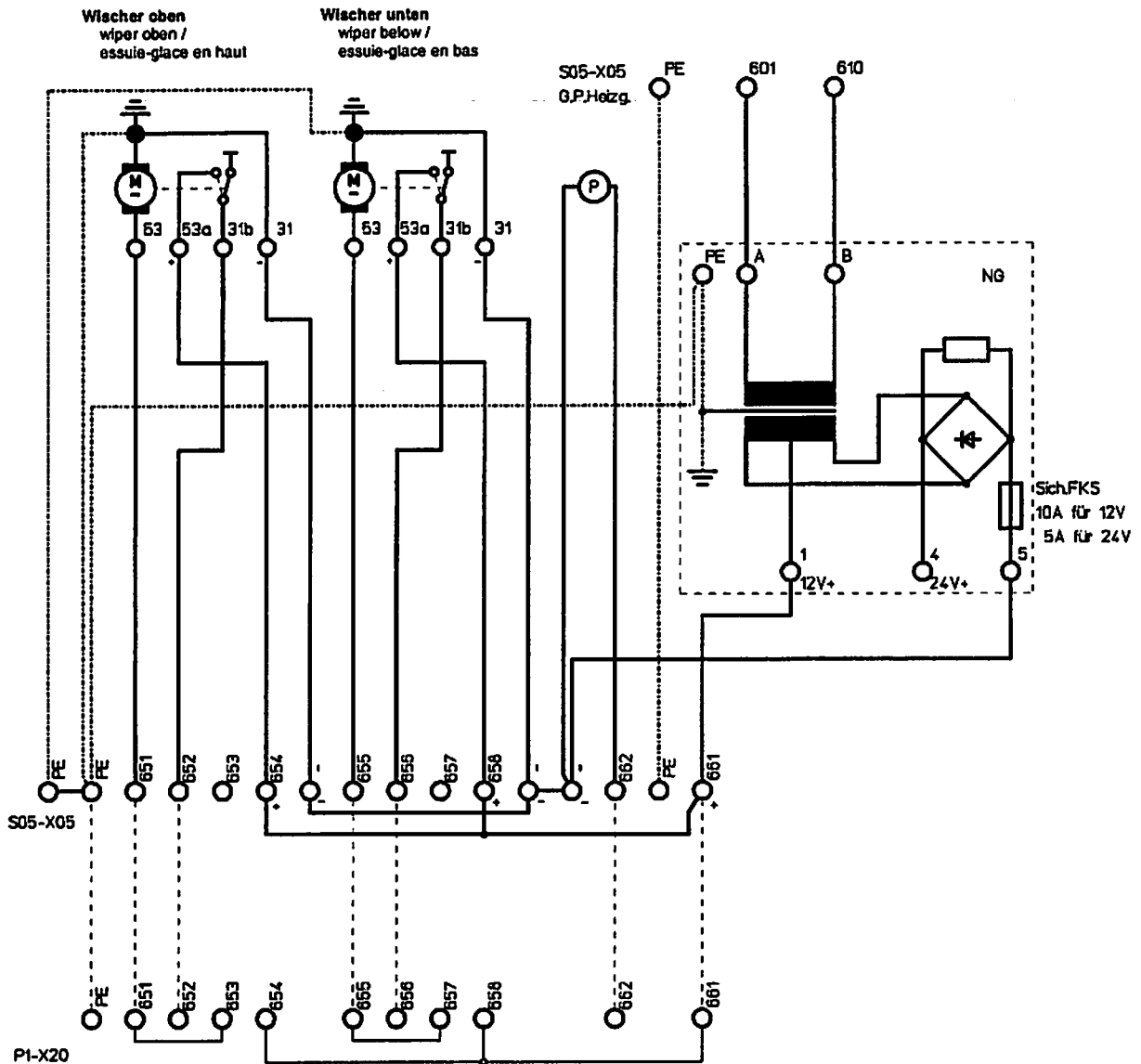
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
103	6917 058 01	Wischerarm 455mm wiper arm / bras de monture d'essuie-glace	1	
105	6917 207 01	Wischerblatt 500mm wiper blade / raclette d'essuie-glace	1	
106	6917 150 01	Mutter M 16x1 nut / écrou	1	
107	6917 208 01	Wischermotor SWMP 404 429 wiper motor / moteur d'essuie-glace	1	
108	7790 411 01	Schutzkappe M 8 protecting cap / capot de protection	1	
109	6917 209 01	Verkleidung covering / revêtement	1	
110	4228 106 01	Scheibe washer / rondelle	2	
111	7264 046 01	O-Ring 40,0x3 Simrit 25 VI/575 Viton O-ring / anneau torique d'étanchéité	2	
112	4228 105 01	Scheibe washer / rondelle	2	
113	7264 035 01	O-Ring 30,0x3 72 NBR/872 O-ring / anneau torique d'étanchéité	2	
115	7266 152 01	Gummiplatte rubber plate / plaque en caoutchouc	1	
116	4042 039 01	Schraube M 6x16 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	2	
117	4200 009 01	Scheibe 6,4 DIN 125-St washer / rondelle	2	
118	4065 075 01	Schraube M 8x40 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
119	4097 065 01	Schraube bolt / boulon	1	

### Geräteplatte Scheibenwischer Typ ECH

Equipment panel, windshield wiper /  
Panneau d'équipement, essuie-glace

Bestell-Nr. : 9750 587 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 WF 009 - 200  
Drawing No.  
Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
201	6917 112 01	Netzgerät 230V Sek. 12V/10A 24V/5A power pack / bloc d'alimentation	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
203	6361 114 01	Zwillingsklemme UK 5 TWIN twin binder / borne double	13	
204	6361 023 01	Schutzleiterklemme USLKG 5 protective conductor clamp / borne de fil de garde	3	
205	6001 441 01	Leitung H07V-K 1,5 hibi PVC cable / ligne 1,50m lg.	1	
206	6381 092 01	Kabelkanal BA 6 0.30m lg. cable channel / caniveau de câbles	2	
231	9751 409 01	Platte 4x300x300 plate / plaque	1	ELZ 001 WF 009 - 231
232	6381 285 01	Hutschiene KP 4347 35/15/27x1,5 0.30m lg. top hat rail / profilé chapeau	1	

**Scheibenwaschanlage**  
Windshield washer / Système lave-glace

**Bestell-Nr. : 9397 261 01**  
Order No.  
Commande N°

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 WF 019 - 300**  
Drawing No.  
Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
301	6917 140 01	<b>Behälter mit Elektropumpe und Halter 24V</b> receptacle with electric pump and mounting / réservoir avec pompe électrique et attache	1	
303	6917 177 01	<b>Winkelstutzen</b> elbow fitting / coude	2	
304	6917 170 01	<b>Ventil</b> valve / soupape	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 23.11.01</li> <li>• fitted up to 23.11.01</li> <li>• monté jusqu'au 23.11.01</li> </ul>
305	6917 050 01	<b>T – Stück WRF 100 043</b> T - piece / pièce en T		<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 23.11.01</li> <li>• fitted from 23.11.01</li> <li>• monté à partir du 23.11.01</li> </ul>
	6917 054 01	<b>Verteiler</b> distributor / distributeur	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 23.11.01</li> <li>• fitted up to 23.11.01</li> <li>• monté jusqu'au 23.11.01</li> </ul>
306	6917 049 01	<b>Schlauch 4x1NN glasklar PVC</b> 4,00m lg. hose / tuyau flexible	1	
310	6917 173 01	<b>Düse</b> jet / buse	1	
311	6917 179 01	<b>Schlauch PVC</b> 0,80m lg. hose / tuyau flexible	1	
312	6917 174 01	<b>Klammer 192 153</b> clamp / bride de fixation	2	
315	6917 211 01	<b>Düse</b> jet / buse	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 11.12.01</li> <li>• fitted up to 11.12.01</li> <li>• monté jusqu'au 11.12.01</li> </ul>
316	6917 179 01	<b>Schlauch PVC</b> 0,350m lg. hose / tuyau flexible	1	
317	6917 178 01	<b>Klammer 192 584</b> clamp / bride de fixation	4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 23.11.01</li> <li>• fitted up to 23.11.01</li> <li>• monté jusqu'au 23.11.01</li> </ul>
318	6917 215 01	<b>Schlauchverbinder</b> hose connector / raccord de tuyaux	1	
319	1000 3150	<b>Durchführungsstülpe PVC schwarz</b> bushing nipple / douille de traversée	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 20.07.01</li> <li>• fitted from 20.07.01</li> <li>• monté à partir du 20.07.01</li> </ul>

**Scheibenwischenanlage, unten**

Windshield wipers, below /

Système essuie -glace, en bas

**Bestell-Nr. : 9397 262 01**

Order No.

Commande N°

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 WF 019 - 400**

Drawing No.

Dessin N°

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
401	6917 212 01	<b>Wischermotor mit Befestigungsteilen</b> wiper motor with mounting parts / moteur d'essuie-glace avec pièces d'attache	1	
402	6917 161 01	<b>Wischerblatt 600mm</b> wiper blade / raclette d'essuie-glace	1	
403	6917 214 01	<b>Wischerarm 600mm</b> wiper arm / bras de monture d'essuie-glace	1	
410	6917 150 01	<b>Mutter M 16x1</b> nut / écrou	1	
411	6917 151 01	<b>Mutter M 20x1</b> nut / écrou	1	
*430	9397 815 01	<b>Scheibenwischer, unten</b> <b>Typ: ECH</b> windshield wiper, below / essuie-glace, en bas	1	C 053.002 – 411.300
440	1000 3427	<b>Schutzkappe EP 810/M16</b> protecting cap / capot de protection	1	



## Scheibenwischer, unten

Windshield wiper, below / Essuie-glace, en bas

Bestell-Nr. : 9397 815 01

Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 053.002 - 411.300

Drawing No.

Dessin N°

### Ausschnitt

Kabine unten

(Schnitt durch Mitte Drehbühne)

### Detail

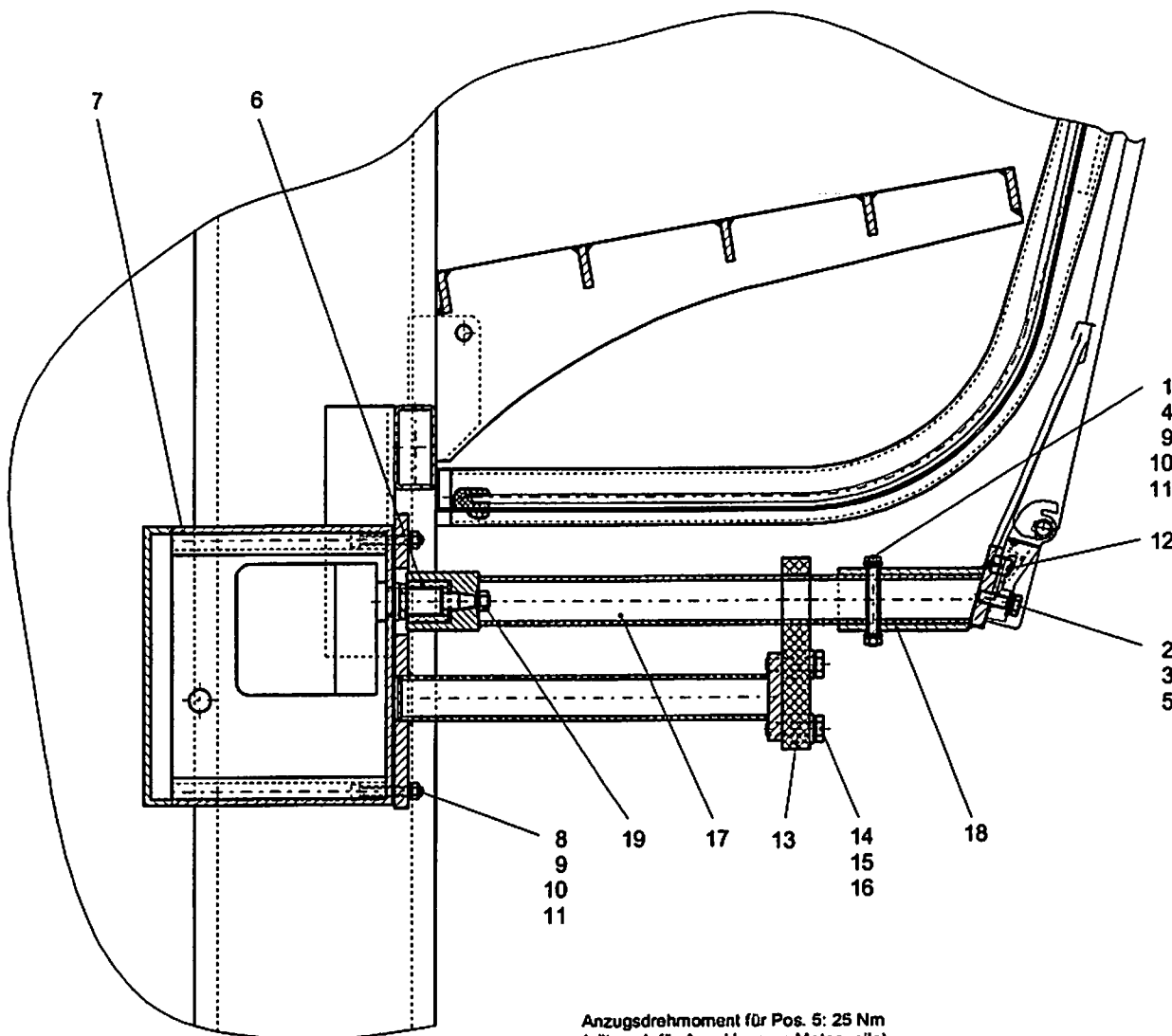
cabin below

(section through the centre line of the slewing platform)

### Détail

cabine en bas

(coupe à travers du centre de la plate-forme tournante)



Anzugsdrehmoment für Pos. 5: 25 Nm  
(gilt auch für Anschluss an Motorwelle)  
Tightening torque for pos. 5: 25 Nm  
(applies also to the connection on the motor shaft)  
Couple de serrage pour pos. 5: 25 Nm  
(aussi valable pour le raccordement à l'arbre moteur)

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	4065 055 08	Schraube M 6x60 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
2	4239 108 01	Sicherungsscheibe VS 8 lock washer / rondelle d'arrêt	1	
3	4200 012 01	Scheibe 8,4 ISO 7089-St washer / rondelle	1	
4	1000 2411	Spannstift 10x50 DIN 1481 dowel pin / goupille de serrage	1	
5	4065 071 01	Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	1	
6	7043 072 01	Buchse 20/30RDx30 bush / douille	1	KAW150 KX003 - 657.112
7	9397 752 01	Gehäuse Alu housing / carter	1	C 053.002 - 411.307
8	4042 047 01	Schraube M 6x45 ISO 4762-8.8 bolt / boulon	4	
9	4239 106 01	Sicherungsscheibe VS 6 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	5	
10	4200 009 01	Scheibe 6,4 ISO 7089-St washer / rondelle	6	
11	4115 097 01	Mutter M 6 ISO 4032-8 nut / écrou	5	
12	4311 136 01	Kerbstift 12x16 ISO 8745 grooved pin / goupille cannelée	1	
13	9398 579 01	Platte 20x60x138 plate / plaque	1	C 053.002 - 411.313
14	4065 102 01	Schraube M 10x35 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	2	
15	4200 013 01	Scheibe 10,5 ISO 7089-St washer / rondelle	2	
16	4239 110 01	Sicherungsscheibe VS 10 verzinkt lock washer / rondelle d'arrêt	2	
17	9397 753 01	Verlängerung elongation / allongement	1	C 053.002 - 411.321
18	9397 754 01	Adapter adapter / adaptateur	1	C 053.002 - 411.331
19	4115 411 01	Mutter M 8 ähnlich ISO 4032-8 nut M 8 similar to ISO 4032-8 / écrou M 8 pareil à ISO 4032-8	1	

**Windfreistellung + Not-Halt am Turmfuß**  
 Free jib slewing button + emergency stop at the crane base /  
 Mise en girouette + arrêt d'urgence à partir du pied de mât

**Bestell-Nr. : 9750 760 01**  
 Order No.  
 Commande N°

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 ET 005 - 000**  
 Drawing No.  
 Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
111	9750 762 01	<b>Klemmplatte</b> terminal plate / plaque à bornes	1	ELZ 001 ET 005 - 111
112	9750 763 01	<b>Klemmplatte</b> terminal plate / plaque à bornes	1	ELZ 001 ET 005 - 112
113	9398 386 01	<b>Klemmplatte</b> terminal plate / plaque à bornes	1	ELZ 001 ET 005 - 113 • eingebaut ab 29.05.01 • fitted from 29.05.01 • monté à partir du 29.05.01
115	4061 129 01	<b>Schraube M 12x160 ISO 4014-8.8</b> bolt / boulon	2	
116	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	2	
117	4239 112 01	<b>Sicherungsscheibe VS 12 verzinkt</b> lock washer / rondelle d'arrêt	2	
121	6321 336 01	<b>Mehrfachtaster mit Leuchtmelder IP 65</b> multiple key and button switch with indicator lamp / bouton-poussoir multiple avec indicateur lumineux	1	• eingebaut ab 09.02.90 • fitted from 09.02.90 • monté à partir du 09.02.90
	6321 339 01	<b>Mehrfachtaster mit Leuchtmelder</b> multiple key and button switch with indicator lamp / bouton-poussoir multiple avec indicateur lumineux	1	• eingebaut bis 29.05.01 • fitted up to 29.05.01 • monté jusqu'au 29.05.01 • eingebaut bis 08.02.90 • fitted up to 08.02.90 • monté jusqu'au 08.02.90
122	7731 359 01	<b>Schild</b> plate / plaque	1	SLD 04.07 M01 M1
124	6002 188 01	<b>Leitung H 07 RN-F 10 G 1,5</b> 60,00 m lg. cable / ligne	1	• eingebaut ab 09.02.90 • fitted from 09.02.90 • monté à partir du 09.02.90
	6002 155 01	<b>Leitung A 07 RN-F 7 G 1,5</b> 50,00 m lg. cable / ligne	1	• eingebaut bis 08.02.90 • fitted up to 08.02.90 • monté jusqu'au 08.02.90
125	1000 2328	<b>Mehrfachtaster mit Leuchtmelder M22-13 komb. IP 65</b> multiple key and button switch with indicator lamp / bouton-poussoir multiple avec indicateur lumineux	1	• eingebaut ab 29.05.01 • fitted from 29.05.01 • monté à partir du 29.05.01
130	6020 783 01	<b>Schelle 218 PPG</b> collar / collier	1	• eingebaut ab 02.10.01 • fitted from 02.10.01 • monté à partir du 02.10.01
135	1000 4379	<b>Erweiterung M 25 - M 32</b> extension / extension	1	• eingebaut ab 02.10.01 • fitted from 02.10.01 • monté à partir du 02.10.01

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
136	6024 420 01	<b>Kabelverschraubung M 32x1,5</b> cable joint / raccord de câble	1	<ul style="list-style-type: none"><li>• eingebaut ab 02.10.01</li><li>• fitted from 02.10.01</li><li>• monté à partir du 02.10.01</li></ul>
137	6025 064 01	<b>Gegenmutter M 32x1,5</b> counternut / contre-écrou	1	<ul style="list-style-type: none"><li>• eingebaut ab 02.10.01</li><li>• fitted from 02.10.01</li><li>• monté à partir du 02.10.01</li></ul>

**Werkzeuge 112ECH / 140ECH / 132ECHM / 154ECHM / 112ECB / 80ECB**  
Tools / Outils

**Bestell-Nr. : 9578 282 01**  
Order No.  
Commande N°

**Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 861.000**  
Drawing No.  
Dessin N°

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
*100	9578 280 01	<b>Werkzeugsatz I</b> tool kit I / lot de bord I	1	C 041.001 - 861.100
*200	9578 281 01	<b>Werkzeugsatz II</b> tool kit II / lot de bord II	1	C 041.001 - 861.200

## Werkzeugsatz I

Tool kit I / Lot de bord I

Bestell-Nr. : 9578 280 01

Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 861.100

Drawing No.

Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
101	7900 302 01	Handhammer 2000g Nr. 8.2000 hammer / marteau	1	
102	7900 315 01	Kombizange 180 DIN 5244 universal pliers / pince universelle	1	
103	7900 420 01	Handhebel-Fettpresse DIN 1283 H 500 - B 150 - C lever type grease gun / pompe de graissage à levier	1	
104	8852 067 01	Schraubendreher D 7x150 DIN 5265 screwdriver / tournevis	1	
105	8852 066 01	Schraubendreher A 4x100 DIN 5265 Isoliert screwdriver / tournevis	1	
106	7900 200 01	Schraubendreher 5 ISO 2936 screwdriver / tournevis	1	
107	7900 201 01	Schraubendreher 6 ISO 2936 screwdriver / tournevis	1	
108	7900 210 01	Schraubendreher 8 ISO 2936 screwdriver / tournevis	1	
109	8865 233 01	Heizkörperpinsel 60mm radiator brush / pinceau radiateur	2	
110	7900 020 01	Gabelschlüssel 8x9 DIN 895 fork wrench / clé à fourche	1	
111	7900 040 01	Gabelschlüssel 10x13 DIN 895 fork wrench / clé à fourche	1	
112	8851 245 01	Gabelschlüssel 16X18 DIN 3110 fork wrench / clé à fourche	1	
113	7900 041 01	Gabelschlüssel 17x19 DIN 895 fork wrench / clé à fourche	1	
114	8851 310 01	Gabelschlüssel 22 DIN 894 fork wrench / clé à fourche	1	
115	7790 026 01	Gabelschlüssel 24x27 DIN 895 fork wrench / clé à fourche	1	
116	8851 451 01	Gabelschlüssel 30x32 DIN 895 fork wrench / clé à fourche	1	
117	8851 454 01	Gabelschlüssel 36x41 DIN 895 fork wrench / clé à fourche	1	
118	7900 004 01	Gabelschlüssel 55 DIN 894 fork wrench / clé à fourche	1	
119	7900 007 01	Gabelschlüssel 70 DIN 894 fork wrench / clé à fourche	1	
120	8851 320 01	Gabelschlüssel 46 DIN 894 fork wrench / clé à fourche	1	
121	8851 309 01	Gabelschlüssel 21 DIN 894 fork wrench / clé à fourche	1	

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
122	8851 317 01	<b>Gabelschlüssel 34 DIN 894</b> fork wrench / clé à fourche	1	
123	8865 230 01	<b>Heizkörperpinsel 1 Zoll gebogen</b> radiator brush / pinceau radiateur		
130	7900 127 01	<b>Ringschlüssel 10x13 DIN 838</b> ring wrench / clé à polygonale	1	
131	7900 110 01	<b>Ringschlüssel 17x19 DIN 838</b> ring wrench / clé à polygonale	1	
132	7900 113 01	<b>Ringschlüssel 24x27 DIN 838</b> ring wrench / clé à polygonale	1	
133	7900 115 01	<b>Ringschlüssel 30x36 DIN 838</b> ring wrench / clé à polygonale	1	
134	7900 141 01	<b>Ringschlüssel 41 DIN 3111</b> ring wrench / clé à polygonale	1	
135	7900 101 01	<b>Ringschlüssel 46 mit Aufsteckrohr</b> ring wrench with extension rod / clé à polygonale avec tuyau enfichable	1	
136	7900 109 01	<b>Ringschlüssel 55 ohne Aufsteckrohr 760mm</b> ring wrench without extension rod / clé à polygonale sans tuyau enfichable	1	
137	7900 103 01	<b>Ringschlüssel 70 mit Aufsteckrohr 860mm</b> ring wrench with extension rod / clé à polygonale avec tuyau enfichable	1	
140	7900 272 01	<b>Umschaltknarre 12mm 4-kant</b> ratchet handle reversible / clé à cliquet réversible	1	
141	7900 281 01	<b>Steckschlüsseleinsatz 12mm 6-kant 55mm</b> socket wrench / douille	1	
142	7900 284 01	<b>Steckschlüsseleinsatz 12mm 6-kant 70mm</b> socket wrench / douille	1	
151	7900 343 01	<b>Paßdorn 20x120 mm</b> setting plug / boulon d'ajustage	1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nach Liebherr-Norm LN 86-20.01</li> <li>• according to Liebherr standard LN 86-20.01</li> <li>• suivant la norme Liebherr 86-20.01</li> </ul>

## Werkzeugsatz II

Tool kit II / Lot de bord II

Bestell-Nr. : 9578 281 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 861.200  
Drawing No.  
Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
210	8301 117 01	Grundierung 1 ltr. braun priming paint / peinture d'apprêt	1	
211	8302 013 01	Decklack 1 ltr. Liebherr-gelb covering varnish / vernis barrière de finition	1	
212	8613 313 01	Liebherr-Spezialfett CTK 668134 400g Patrone special grease / graisse spéciale	4	
213	8302 195 01	Decklack 1 ltr. verkehrsgrau B RAL 7043 covering varnish / vernis barrière de finition	1	



## Klimatisierung S 2 50 Hz

Heating and fan of switchgear cabinet S2 /

Chauffage et ventilation de l'armoire électrique S2

Bestell-Nr. : 9750 236 01

Order No.

Commande N°

Zeichnungs-Nr. : ELZ 000 KS 008 - 000

Drawing No.

Dessin N°

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
990	9940 604 01	<b>Ausblasstutzen</b> blow-out connecting piece / bouche de la sortie	1	SRA 4000 - 0 057
991	6151 006 01	<b>Stabtemperaturregler</b> regulator of temperature / thermorégulateur	1	
992	6260 062 01	<b>Normalgebläse 110V 50Hz</b> standard fan / soufflante normale	1	
993	6003 083 05	<b>Leitung 3x1,5x26000</b> cable / ligne	1	
995	6380 345 01	<b>Schild Nr. SD 1603</b> plate / plaque	1	
996	4084 021 01	<b>Schraube M 5x12 DIN 7985-4.8</b> bolt / boulon	4	
997	4115 409 01	<b>Mutter M 5</b> nut / écrou	4	
999	6153 000 01	<b>Kleinheizer 220V 400W</b> small heater / petit appareil de chauffage	1	

**Zusatzheizung S2 / SPS**  
Additional heating S2 / PLC  
Chauffage additionnel S2 / SPS

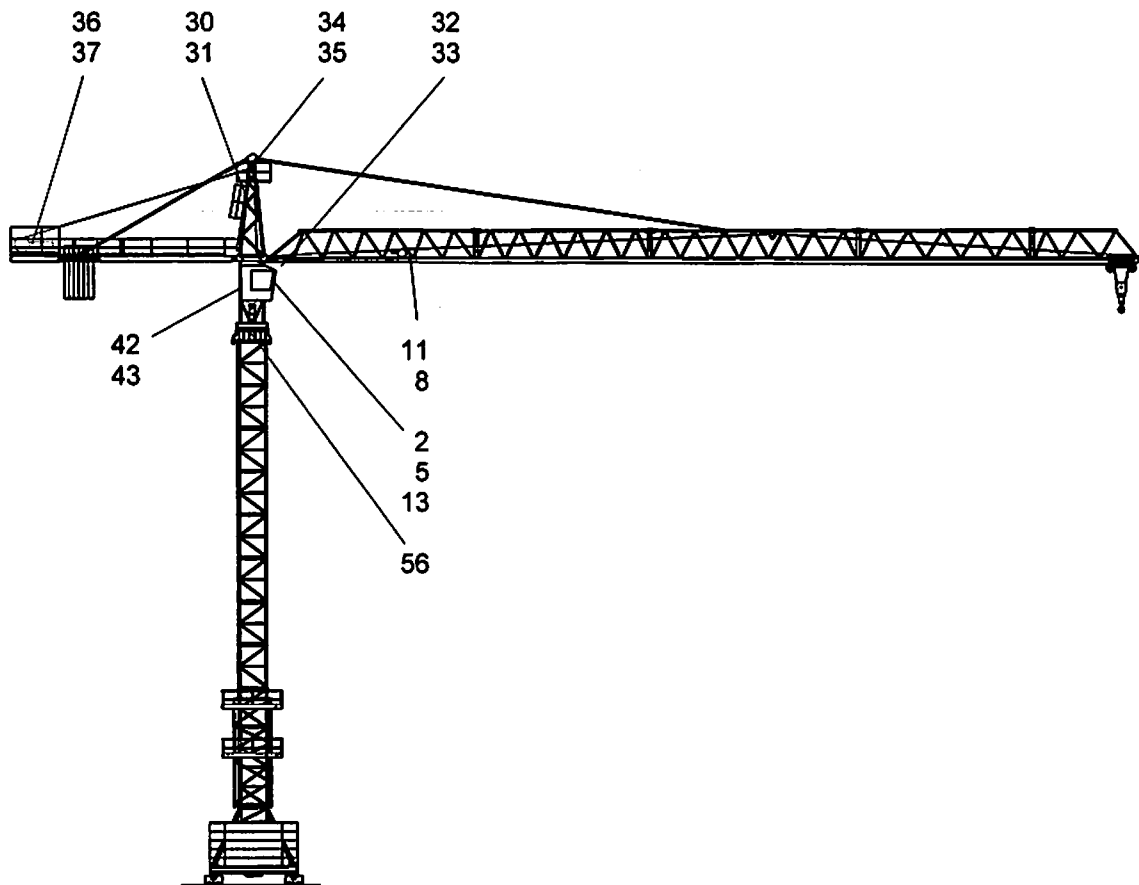
**Bestell-Nr. : 9751 329 01**  
Order No.  
Commande N°

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 000 KS 012 - 000**  
Drawing No.  
Dessin N°

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
101	6153 071 01	<b>Heizgebläse</b> HG 400 3184-0400-02-20 heater fan / ventilateur de chauffage	1	
102	6151 014 01	<b>Temperaturregler SSR 6905</b> regulator of temperature / régulateur de température	1	
105	6380 345 01	<b>Schild 50x150mm</b> plate / plaque	1	
110	6003 083 05	<b>Leitung 3x1,5x1000</b> cable / ligne	2	
111	6023 181 01	<b>Aderendhülse</b> multicore cable end / douille finale de câble multiple	12	
112	6361 114 01	<b>Klemme UK 5</b> binder / borne	2	
113	6001 440 01	<b>Leitung 2,0 m lg.</b> cable / ligne	1	
114	6361 129 01	<b>Tragschiene 0,2 m lg.</b> carrier rail / profilé-support	1	
120	4115 097 01	<b>Mutter M 6 ISO 4032-8</b> nut / écrou	4	
121	4200 504 01	<b>Scheibe 6,4 DIN 125</b> washer / rondelle	4	
122	4096 044 01	<b>Schraube AM 6x20 DIN 7516</b> bolt / boulon	4	

**Kransteuerungssystem**  
 Crane control system /  
 Système de commande de grue

<b>112 EC-H</b>	<b>Werk-Nr.</b>	<b>43 852</b>	<b>43 943</b>	<b>44 062</b>	<b>44 096</b>	<b>44 097</b>	<b>44 221</b>
<b>132 EC-H</b>	<b>Werk-Nr.</b>	<b>43 703</b> <b>44 034</b>	<b>43 704</b> <b>44 071</b>	<b>43 705</b>	<b>43 721</b>	<b>43 722</b>	<b>43 938</b>



<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
2	9331 847 01	<b>Display EMS-2 AC31-S</b> display EMS-2 AC31-S / affichage EMS-2 AC31-S	1	SRA 4017 - 5155 - 6155
5	6009 134 01	<b>Steuerleitung 9-polig</b> <b>SUBD 253 CAB253MO 10m</b> control cable 9-pole / ligne de commande 9-pôles	1	
8	6351 186 01	<b>Sensor Katze</b> trolley sensor / capteur de chariot	1	GP 95 / 160

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
11	9750 903 01	<b>Steuerleitung, Sensor Katze</b> control cable, trolley sensor ligne de commande, capteur de chariot	1	ELZ 020 GD 001 - 620
13	9315 558 01	<b>Steuerleitung AC31-S SPS - EMS</b> control cable AC31-S PLC - EMS / ligne de commande AC31-S SPS - EMS	1	SRA 4017 - 10098
30	9751 430 01	<b>Lastmomentsensor</b> load moment sensor / capteur de moment de charge	1	ELZ 020 AF 061 - 000
31	9751 170 01	<b>Steuerleitung, Lastmomentsensor</b> control cable, load moment sensor / ligne de commande, capteur de moment de charge	1	ELZ 050 FZ 053 - 000
32	6140 474 01	<b>Lastmessachse 10 t</b> load measuring axle / axe de pesée de la charge	1	EBM 8680 - 1510
33	9751 009 01	<b>Steuerleitung, Lastmessachse</b> control cable, load measuring axle / ligne de commande, axe de pesée de la charge	1	ELZ 050 FZ 007 - 000
34	9751 169 01	<b>Sensor Windmessung</b> wind speed sensor / capteur de vitesse de vent	1	ELZ 020 AF 031 - 000
35	9751 165 01	<b>Steuerleitung, Sensor Windmessung</b> control cable, wind speed sensor / ligne de commande, capteur de vitesse de vent	1	ELZ 050 FZ 051 - 000
36	6351 187 01	<b>Senktiefensensor</b> hook level sensor / capteur de niveau du crochet	1	GP 95 / 320
37	9750 906 01	<b>Steuerleitung, Senktiefensensor</b> control cable, hook level sensor / ligne de commande, capteur de niveau du crochet	1	ELZ 020 GD 001 - 720
39	9750 879 01	<b>Sensor Drehwinkel</b> slewing angle sensor / capteur d'angle d'orientation	1	ELZ 020 AF 010 - 000
42	9751 117 01	<b>CS 31 Durchgangsstecker</b> CS 31 through plug / CS 31 fiche de passage	1	ELZ 050 FZ 045 - 000
43	9751 114 01	<b>Abschlussstecker Sensor</b> terminal plug sensor / fiche de fermeture détecteur	1	ELZ 050 FZ 042 - 000

**EMS = Elektronisches Monitorsystem**  
electronic monitoring system /  
système électronique à moniteur

**SPS = Speicherprogrammierbare Steuerung**  
programmable logic control PLC /  
commande par Automate Programmable SPS

**Beschilderung**  
Plating / Plaques

Bestell-Nr. : 9571 820 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 851.100 M1  
Drawing No.  
Dessin N°

773452601M1

**LIEBHERR-WERK BIBERACH GMBH**

Typ:  Werk-Nr.:  **CE**

Type:  Serial-No.:  N° de série:

Baujahr:  Zähl-Nummer:

Year of construction:  Counting-No.:

Année de construction:  N° de comptage:

Liebherr-Werk Biberach GmbH • Hans-Liebherr-Straße 45 • D 88400 Biberach an der Riß

Pos. 1  
3

Pos. 7

**LIEBHERR**

Beschriftung Vorderseite  
inscription of the front /  
inscription face avant

**LIEBHERR 112EC-H**

40,0m	3,05t	17,5m	8t
35,0m	3,60t	17,5m	8t
30,0m	3,80t	15,7m	8t
25,0m	5,30t	17,4m	8t

Pos. 2  
3

Beschriftung Rückseite  
inscription of the back /  
inscription face arrière

**LIEBHERR 112EC-H**

55,0m	1,55t	14,6m	8t
50,0m	2,15t	16,7m	8t
45,0m	2,55t	17,1m	8t
40,0m	3,05t	17,5m	8t

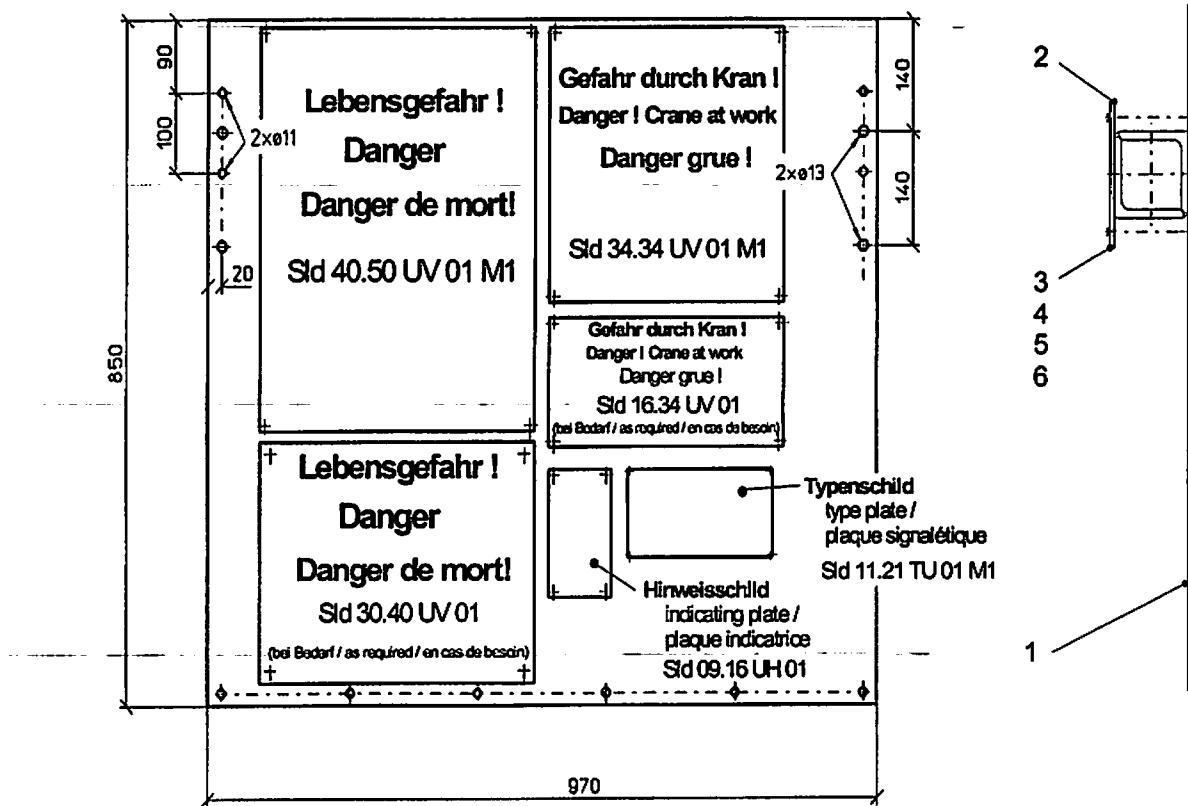
Traglastschild C 041.001 - 851.102 CE  
capacity plate / plaque de charge

<b>Teil-Nr.</b> Part No. Pièce N°	<b>Bestell-Nr.</b> Order No. Commande N°	<b>Teilbenennung</b> Designation Désignation	<b>Anz.</b> Qty. Nbre.	<b>Zeichnungs-Nr.</b> Drawing No. Dessin N°
1	7731 526 01	<b>Typenschild</b> type plate / plaque signalétique	2	SLD 11.21 TU 01 M1
2	9578 677 01	<b>Traglastschild</b> capacity plate / plaque de charge	1	C 041.001 - 851.102 CE
3	4315 001 01	<b>Kerbnagel 2x3 ISO 8746-Alu</b> notched nail / clou conique	8	
*4	9578 994 01	<b>Schilderbefestigung</b> plates mounting / attache pour plaques	1	C 041.001 - 851.110
*5	9534 843 01	<b>Befestigung Leistungsschild</b> fastening output plate / fixation plaque de capacité	1	C 029.001 - 851.120
*6	9585 500 01	<b>Hinweisschilder und Unfallverhütung Verbotsschilder</b> indicating plates and accident prevention prohibition plates / plaques d'avertissement et panneaux d'interdiction prévention d'accidents	1	C 041.001 - 851.130 M1
7	7731 145 01	<b>Firmenschild</b> signboard / plaque de firme	2	SLD 17.160 WH01

**Schilderbefestigung**  
Plates mountig / Attache pour plaques

Bestell-Nr. : 9578 994 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 851.110  
Drawing No.  
Dessin N°



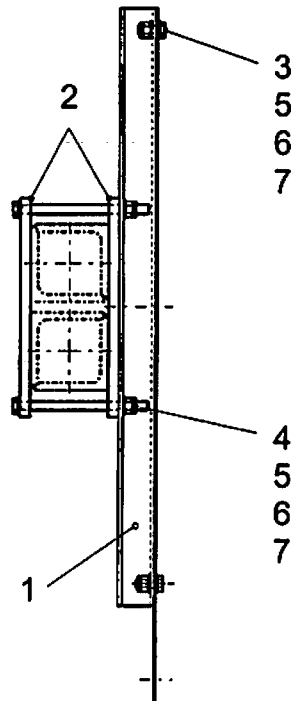
Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9578 995 01	Blech 2,5x850x970 plate / tôle	1	C 041.001 - 851.111
2	9513 448 01	Klemmstück 6x40x180 clamp piece / pièce de serrage	2	C 015.001 - 412.112
3	4200 013 01	Scheibe 10,5 DIN 125-St washer / rondelle	8	
4	4065 116 01	Schraube M 10x110 ISO 4017-8.8 bolt / boulon	4	
5	4115 047 01	Mutter M 10 ISO 4032-10 nut / écrou	4	
6	4235 005 01	Sicherungsmutter M 10 DIN 7967 lock nut / contre-écrou	4	

## Befestigung Leistungsschild

Fastening output plate /  
Fixation plaque de capacité

Bestell-Nr. : 9534 843 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 029.001 - 851.120  
Drawing No.  
Dessin N°



Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	9534 844 01	<b>U-Profil</b> channel / profilé en U	2	C 029.001 – 851.121
2	9540 846 01	<b>Blech 15x50x300</b> plate / tôle	4	C 033.001 – 851.122
3	4065 127 01	<b>Schraube M 12x25 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	
4	4065 412 01	<b>Schraube M 12x180 ISO 4017-8.8</b> bolt / boulon	4	
5	4115 048 01	<b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b> nut / écrou	8	
6	4200 016 01	<b>Scheibe 13 DIN 125-St</b> washer / rondelle	16	
7	4235 006 01	<b>Sicherungsmutter M 12 DIN 7967</b> lock nut / contre-écrou	8	

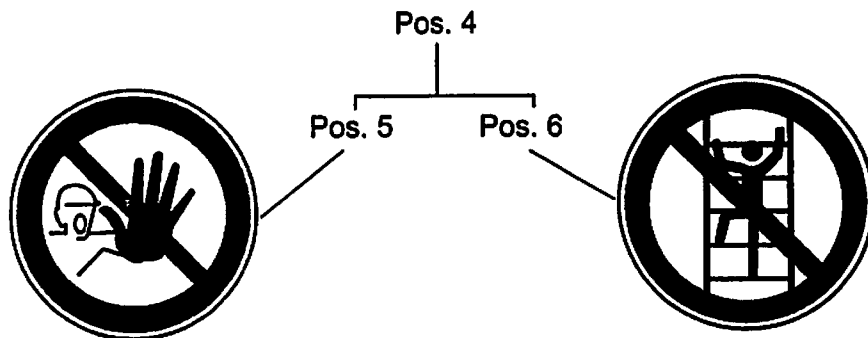
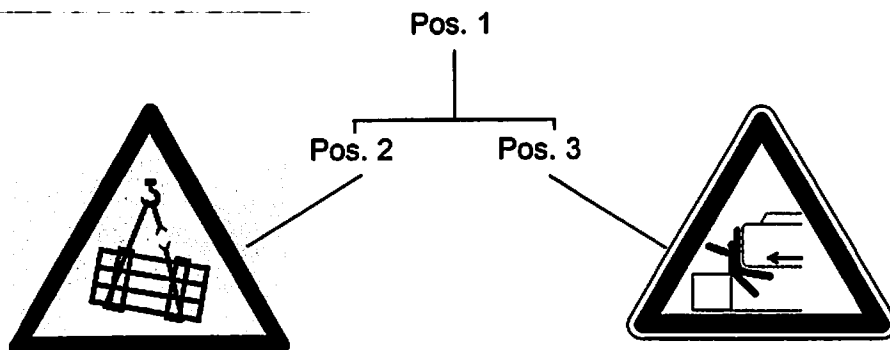
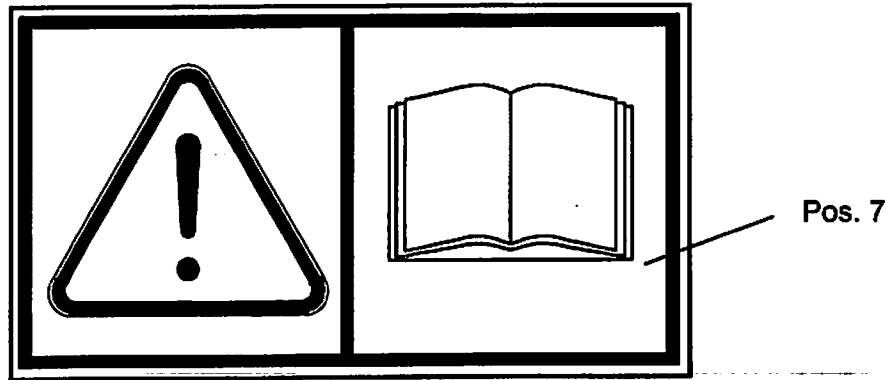


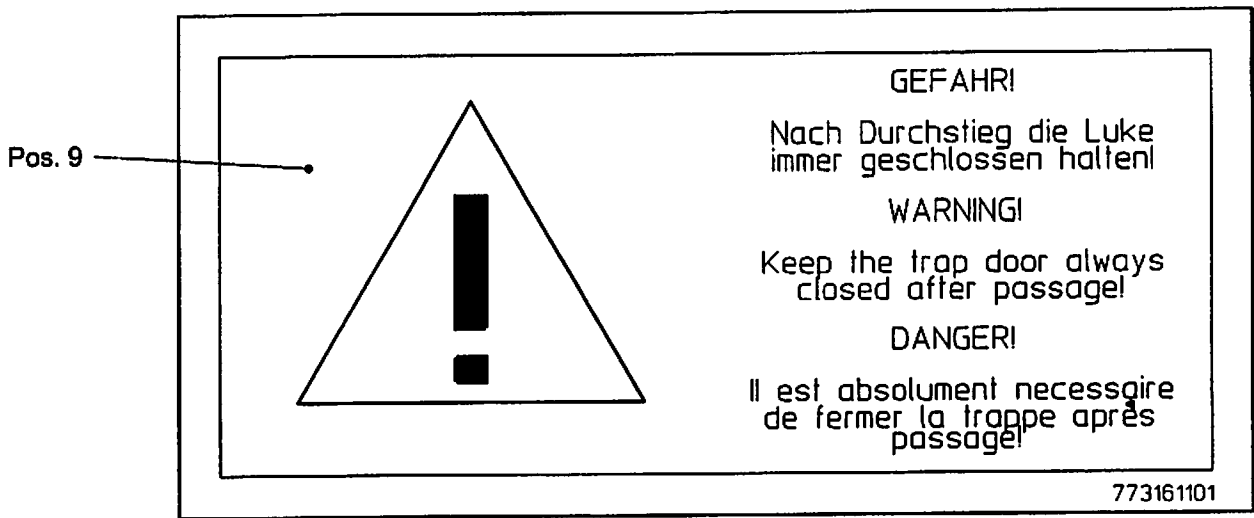
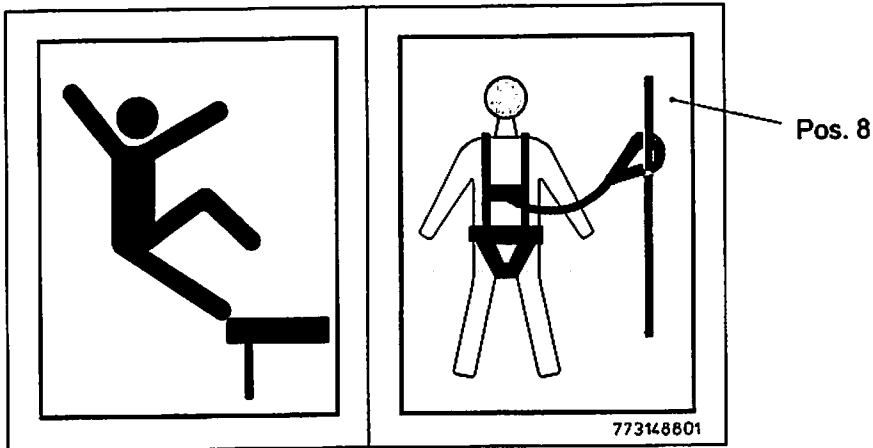
**Hinweisschilder und  
Unfallverhütung Verbotsschilder**

Information plates and accident prevention prohibition plates /  
Plaques d'avertissement et panneaux d'interdiction prévention d'accidents

Bestell-Nr. : 9585 500 01  
Order No.  
Commande N°

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 851.130 M1  
Drawing No.  
Dessin N°





Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
1	7731 246 01	<b>Schilder Unfallverhütung Verbotsschilder A mit Teil-Nr. 2 - 3</b> plates accident prevention prohibition plates A with parts no. 2 - 3 / plaques panneau d'interdiction prévention d'accidents A avec pièces no. 2 - 3	1	SLD 40.50 UV 01 M1

Teil-Nr. Part No. Pièce N°	Bestell-Nr. Order No. Commande N°	Teilbenennung Designation Désignation	Anz. Qty. Nbre.	Zeichnungs-Nr. Drawing No. Dessin N°
2	7726 192 08	Schild (Klebefolie) LH 10040150-000 plate (self-adhesive film) / plaque (film plastique autocollant)	1	3260-880.00.00.011
3	1009 7949	Schild >Schwenkbereich Aufenthalt verboten!< LH 10020150 plate Do not stand within working radius of the crane! / plaque Il est interdit de rester dans le rayon d'action de la grue!	1	
4	7731 241 01	Schilder Unfallverhütung Verbotsschilder B mit Teil-Nr. 5 - 6 plates accident prevention prohibition plate B with parts no. 5 - 6 / plaques panneau d'interdiction prévention d'accidents B avec pièces no. 5 - 6	1	SLD 34.34 UV 01 M1
5	7731 945 14	Schild >Zutritt verboten!< LH 10020150 plate No admittance! / plaque Accès interdit!	1	
6	1011 2872	Schild >Unbefugter Aufstieg!< DIN 4844-2 P022 10112872-001 plate No unauthorized ascent! / plaque Montée interdite aux personnes non autorisées!	1	
7	9619 936	Hinweisschild Unfallverhütung indicating plate accident prevention / plaque indicatrice prévention des accidents	1	462 9900 54
8	7731 488 01	Schild plate / plaque	3	SLD 09.14 AC 01
9	7731 611 01	Schild plate / plaque	1	SLD 08.18 AC 01 M1